

ENGLISH 한국·조선어 中文 日本語  
**THE MINOH POST**  
 みのおポスト

미노오 포스트  
 箕面信息

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness) 箕面市国際交流協会  
 미노오시국제교류협회 箕面市国际交流协会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、および箕面市国際交流協会(MAFGA)からのお知らせが、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語で書かれています。「箕面市からのお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民へ送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。『みのおポスト』は MAFGA が 2 カ月に一回作って、外国人市民へ送っています。『みのおポスト』を送ってほしい人は MAFGA へ連絡してください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in “Easy Japanese”, Korean, Chinese, and English. In the “Minoh City Information” section, important notices by Minoh City appear chosen from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to Minoh City residents. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
みのおし 箕面市からのお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からのお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国际交流协会的通知
イベント情報	Event Information	이벤트 정보	活动信息
せいかつじょうほういちらん (別紙) 生活情報一覽	Information of Daily Life	생활정보일람표	生活信息一覽

コロナ禍にできること～人と人を結ぶ場所 MAFGA～  
 日本に新型コロナウイルス感染者が確認されて 1年がたちました。2020年4月の緊急事態宣言発令のころから、外出を控えるために、食べ物を家に蓄えている人は多いと思います。

そんな中で、「賞味期限までに食べることができない」、「まだ開けていない缶詰やレトルト食品を誰かに贈りたい」と考えている人は、ぜひ MAFGA に連絡してください。



ニュースでは、生活に困っている人が増えたと報道されています。必要な人に食べ物を贈りたいと考え、MAFGA では 2020年6月から「フードドライブ」を始めました。最初は MAFGA の職員から、そして今はボランティアや箕面市社会福祉協議会からの寄付などで集まった食べ物を、毎月決まった日に無料で配っています。

◆食べ物をお贈りたい人

comm cafe に持って来てください。(名前と連絡先を書いてください。)

場所: 多文化交流センター comm cafe

(電話: 072-727-6912)

受付: 第1・第3日曜日 10:00~12:00

How Can I Help You amid COVID-19 Pandemic?  
 -- At MAFGA, the Place Where People Come Together

One year has passed since the first COVID-19 patient was reported in Japan. Since the first Declaration of the State of Emergency in April 2020, many people seem to have maintained a considerable amount of food stocked at home to avoid having to go out to the store.

If you feel your stock is “too much to consume before the shelf life expires” and “would like to donate unopened can/packages to somebody else”, please call MAFGA.

An increasing number of people are reported to be facing financial difficulties. To fulfill their food needs, MAFGA started a “Food Drive” in June 2020. Our Food Drive is open on specific days every month to distribute free food, donated at first from MAFGA employee participants, and later from many volunteers and the Minoh Council of Social Welfare, etc.

◆If You Would Like to Help

Please deliver the food to us at “comm cafe”. (Your name and address are required at the reception counter.)

Place: MAFGA comm cafe

(TEL: 072-727-6912)

Date & Time: The 1st and 3rd Sundays, 10:00-12:00



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

寄付できる食べ物:

- ・袋を開けていない食べ物や飲み物(賞味期限まで1ヵ月以上あるもの)。
- ・レトルトや缶詰のおかず、米、乾麺、パスタなど、長く保存できるものがよいです。
- ・生ものや野菜は寄付できません。
- ・少しの量でもよいです。

◆食べ物が必要な人

comm cafe にエコバッグなどを持って取りに来てください。

(もらうときは、名前と連絡先を書いてください。)

場所: 多文化交流センター comm cafe

(電話: 072-727-6912)

受付: 第2・第4日曜日 14:00~16:00

その他、「何かしたい」、「困っていることがある」、でも「誰に聞いたらいいのかわからない」人は、MAFGA に相談してください。

箕面市からのお知らせ

箕面市のホームページの右上の<Multilingual>ボタンを押すと、英語、中国語、韓国・朝鮮語、やさしい日本語のページを見ることができます。 <http://www.city.minoh.lg.jp/>

ここに書いてある情報は 2021年1月19日現在のものです。新型コロナウイルス感染拡大の影響により、手続きなどの日程や内容が変わるかもしれません。最新の情報は箕面市のホームページで確かめてください。

新型コロナウイルス

●箕面市の3つの新しい対策

市民の生活を助けるために新しい対策を行います。詳しいことは『もみじだより』3月号や箕面市のホームページを見てください。

◆プレミアム付き商品券「小さなお店応援チケット」を販売します

箕面市内のお店で4月から使えるチケットを販売します。1セット¥6,000分の商品券(¥500×12枚)が¥5,000で買えます。買うためには申込みが必要です。申込み方法は『もみじだより』3月号で知らせます。

使える期間: 2021年4月1日(木)から6月30日(水)まで(予定)

対象: 箕面市に住んでいる人

問合せ: 箕面営業室

Acceptable foods:

- Foods or drinks in unopened packaging and that have one month or more in remaining shelf life.
- Long lasting foods, such as canned or boil-in-the-bag foods, rice, dried noodles, pastas, etc. are welcome.
- Fresh foods and vegetables cannot be donated.
- Donations in small amounts are welcome.

◆If You Need Help

Please feel free to come along with your own bag (preferably an Eco-bag) and pick up foods at “comm cafe”. (Your name and address are required.)

Place: MAFGA comm cafe

(TEL: 072-727-6912)

Date & Time: The 2nd and 4th Sundays, 14:00-16:00

If you wish to help neighbors in any other way, or you need any other help, but do not know where to turn, please feel free to consult with MAFGA.

Minoh City Information

At the Minoh City website, click on the top-right button <Multilingual> to find information in [ENGLISH](#), [CHINESE](#), [KOREAN](#), [EASY JAPANESE](#). <http://www.city.minoh.lg.jp/>

Please note that the information below is as of January 19, 2021. Due to the spread of the novel coronavirus, the schedule and the content of events are subject to change. To update the information, please visit the Minoh City website.

Novel Coronavirus

●Three New Measures in Minoh City

Minoh City will implement new measures to help citizens' daily needs. For more information, please see the March issue of the *Momiji Dayori* or the Minoh City website.

◆The Minoh City Will Sell Gift Certificates with Premium, “Chiisana Omise Oen Ticket”

The tickets that can be used from April at shops in Minoh City will be on sale. You can get a gift certificate of ¥6,000 (¥500x12) per set for ¥5,000. An application is required to buy them. The March issue of the *Momiji Dayori* will inform you how to apply.

Validity period: From Thu., Apr. 1 to Wed., Jun. 30, 2021 (planned)

Eligibility: People who live in Minoh City

For details: Minoh Sales Division (Minoh Eigyo-shitsu)

TEL: 072-724-6727 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

電話: 072-724-6727 FAX: 072-722-7655  
e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

◆**新型コロナウイルス感染症のワクチン接種をします**

3月初め頃から、ワクチン接種を始めます。最初は医療に関係する仕事をしている人、次に65歳以上の人、そのあとは国の決めた順番で行います。

対象: 箕面市に住み登録がある人(対象の人には「接種のお知らせ」が郵便で届きます。)

費用: 無料

問合せ: 地域保健室

電話: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539  
e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

◆**市立図書館でオーディオブック・電子書籍を無料で貸し出します**

3月1日(月)から借りることができます。自分のパソコンやスマートフォンで聞いたり読んだりできます。専用アプリは必要ありません。

対象: 箕面市に住んでいる人、箕面市で働いているか市内の学校に通っている人。

条件: 箕面市立図書館の貸出券を持っている人で、市立図書館ウェブサービスに登録している人。すでに登録している人は、同じパスワードが使えます。貸出券を持っていない人は図書館で作れます。

問合せ: 中央図書館

電話: 072-722-4580 FAX: 072-724-9697  
e-mail: cyuuoulib@maple.city.minoh.lg.jp

●**新型コロナウイルスで診察を受けたいときに相談すると**

(1) 次のような人は、かかりつけの医者(いつも行っている医者)に相談してください。



a. 体温が高い(発熱)、息が苦しい(呼吸困難)、強いだるさ(倦怠感)などの症状があるとき

b. 妊娠している人や高齢の人、糖尿病・心不全など慢性の循環器疾患・肺気腫など

慢性の肺疾患などの基礎疾患がある人、透析を受けている人、免疫抑制剤や抗がん剤を使っている人は、熱がある・咳が出るなどの軽い風邪のようなときでも相談してください。

(2) それ以外でも、風邪の症状が4日以上続くときは、かかりつけの医者(いつも行っている医者)に相談してください。

◆**COVID-19 Vaccination Begins**

Vaccination will begin in early March in Minoh City -- at first with people who work in the medical field, then people over 65 years old, then other people following the order determined by the Japanese government.

Eligibility: People with resident registration in Minoh City, etc. (The target person will receive a "Notice of Vaccination" by mail.)

Fee: Free

For details: Community Health Division (Chiiki Hoken-shitsu)

TEL: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

◆**Audiobooks and E-books Can Be Rented for Free at the Municipal Library**

You can rent them from Mon., March 1. You can listen to or read them on your PC or smartphone. No dedicated application is necessary.

Intended for: People who live, work or attend school in Minoh City.

Condition: Those who have a library card of the Minoh City Library and are registered on the City Library website. If you have already registered, you can use the same password. If you don't have a library card, you can get one at any Minoh City libraries.

For details: Chuo Library (Chuo Toshokan)

TEL: 072-722-4580 FAX: 072-724-9697

e-mail: cyuuoulib@maple.city.minoh.lg.jp

●**Where to Consult When You Have Symptoms of Novel Coronavirus**

(1) If you have any of the symptoms below, consult your family doctor (the doctor you usually go to) first.

a. If you have any symptoms such as a high fever, shortness of breath (difficulty breathing), or feelings of tiredness (fatigue).

b. If you are a person at higher risk, consult your doctor even if you have a relatively mild cold-like symptoms such as fever or cough. Those who are at higher risk are those who are pregnant, elderly, have an underlying disease such as chronic cardiovascular diseases, diabetes and heart failure, chronic lung diseases or emphysema, etc. In addition, those who are on undergoing dialysis and who are on immune-suppressants or anti-cancer agents are also at higher risk.

(2) Consult your family doctor when you have cold-like symptoms for 4 days or more.



(3) If you cannot contact your family doctor during holidays or out-of-office hours, or you don't have a family doctor, consult the Coronavirus Disease Examination Center. Coronavirus Disease Examination Center can be contacted 24 hours a day, 365 days a year (TEL: 06-7166-9911 FAX: 06-6944-7579). (Japanese Only)

※For consulting in other languages, please refer to the Minoh City website.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
**MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp**

(3) 休日・夜間など、また、かかりつけの医者がいないときは、  
 新型コロナ受診相談センターに相談してください。新型コロナ受  
 診相談センターは、土・日曜日、祝日を含む毎日、24時間相談  
 できます。(電話:専用ダイヤル 06-7166-9911 FAX:06-  
 6944-7579)(日本語のみ)

※日本語以外で相談できる場所は、箕面市ホームページを見  
 てください。

[https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/coronavirus\\_english.html](https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/coronavirus_english.html)  
 #Consultations

問合せ:地域保健室

電話:072-727-9507 FAX:072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

健康

●2回目のMR予防接種

MR(麻疹・風しん混合ワクチン)予防接種の2回目は小学校  
 に入る前の1年間に受ける必要があります。期限は3月31日  
 (水)です。この日を過ぎると、無料で予防接種を受けることがで  
 きません。対象の子どもがまだ受けていないときは、期限まで  
 に受けさせてください。

対象:2014年4月2日から2015年4月1日生まれの子ども

問合せ:子どもすこやか室

電話:072-724-6768 FAX:072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

税金

●確定申告をする人へ

「確定申告」とは、1年間(1月~12月)の所得税の金額を計算し  
 て、多く払った税金を返してもらったり、足りない分を払ったりす  
 る手続きです。所得税の金額は、収入(給料や年金など)か  
 ら、経費(収入をもらうために使ったお金)や保険料・医療費な  
 どを引いて計算します。

※公的年金などの収入を合計した金額  
 が¥4,000,000以下で、その他の所得が  
 ¥200,000以下の人は、確定申告をする  
 必要はありません。確定申告が必要かど  
 うかは、国税庁(税金を管理する国の事  
 務所)のホームページで確認できます。

日本語版:

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tebiki/2020/index.htm>

英語版:

<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/gaikoku301.htm>



確定申告の手引き

[https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/coronavirus\\_english.html#Consultations](https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/coronavirus_english.html#Consultations)

For details: Community Health  
 Division (Chiiki Hoken-shitsu)

TEL: 072-727-9507

FAX: 072-727-3539

e-mail:

kenkou@maple.city.minoh.lg.jp



Multilingual  
 Consultation

Health

●Second Dose of Measles and Rubella (MR) Vaccination

The second dose of MR vaccination is needed to get the  
 children one year before they enroll in elementary school.  
 This vaccination should be done by Wed., Mar. 31, 2021.  
 After that, there will be a cost to get the vaccination. If your  
 child is eligible and not vaccinated yet, make sure they  
 receive the vaccine by the due date.

Intended for: Children born between Apr. 2, 2014 and Apr.  
 1, 2015

For details: Children Healthy Division (Kodomo Sukoyaka-  
 shitsu)

TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

Tax

●For Those Who Are Filing for Their Final Tax Return



The "final tax return" is a process  
 where a taxpayer calculates the  
 amount of income tax he/she owes  
 for the period between January to  
 December of the previous year and  
 gets a tax refund or pays remaining  
 owed taxes. To calculate your income tax, you need to  
 know your income (such as salary or pension) and your  
 expenses (the money you used to gain the income), your  
 total insurance premiums, and total medical expenses.

※You are not required to file a final tax return, if your  
 earnings from public pensions or  
 other sources are less than  
 ¥4,000,000 and the amount of other  
 income is less than ¥200,000. You  
 can know whether you need to file or  
 not by seeing the following website  
 of the National Tax Agency  
 (Kokuzeicho), a government agency  
 which manages taxes.

Japanese:

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tebiki/2020/index.htm>

English:

<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/gaikoku301.htm>



Guide in English

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

●確定申告はまちがいのないように早めにしてください

2020年分の確定申告は、2021年2月16日(火)から4月15日(木)までにしてください。会場(豊能税務署)に入るためには、入場整理券が必要です。なお、今年は新型コロナウイルスの感染を防ぐために、入場制限を行ったり、受付が早めに終わることがあります。また、会場にいる時間を短くするために、申告書やいっしょにつける書類は、家で作って持って行ってください。会場ではマスクをつけてください。

(1) 確定申告をする方法

a. 申告をするための紙(申告書)に書く。  
 申告書は、税務署(国の税金を管理する、それぞれの地域にある事務所)にあります。また、国税庁のホームページからダウンロードすることもできます。



申告書用紙  
Shinkokusho

(<https://www.nta.go.jp/taxes/tetsuzuki/shinkoku/index.htm>)

申告をするための紙(確定申告書)を作るときは、それぞれの項目の書き忘れに気をつけてください。

申告書を作ったあと、豊能税務署に持って行くか、郵便で送ってください。

b. インターネットで申告書を作る。

国税庁のホームページの「確定申告書等作成コーナー」で作ることができます。

(<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>)



作成コーナー  
Sakusei Corner

それを印刷して、豊能税務署に持って行くか、郵便で送ってください。

c. e-Tax を使ってパソコンやスマートフォンから送る。

税務署で ID とパスワードを作ってもらくと、自宅のパソコンやスマートフォンから確定申告ができます。

(2) 確定申告書を作ったり、相談したりできる場所があります。

わからないことがあるときは、税務署に行くと教えてくれます。たくさんの方が来るので、早めに行ってください。

豊能税務署 2月16日(火)～4月15日(木) 9:00～16:00

※期間中、土・日曜日と祝日は休みですが、2月21日(日)と2月28日(日)は開いています。

問合せ: 豊能税務署

電話: 072-751-2441

住所: 〒563-8688 池田市城南2-1-8

問合せ: 市民税室

電話: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538

e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

●Submit Your Final Tax Return Accurately and Early

Please file your final tax return for 2020 between Tue., Feb. 16 and Thu., Apr. 15, 2021. A numbered ticket is required to enter the venue (Toyono Tax Office). Please note that this year, to prevent the spread of the COVID-19, admission may be restricted, and the last entry may be closed early. Also, to shorten the time of your stay, please fill in your final tax return and attached documents at home and bring them with you. Please wear a mask at the venue.

(1) How to fill in and file the final tax return

a. Write on the paper form, "Shinkokusho".

You can get the paper form at a Tax Office (local government office in each regional area which manages taxes) or download it on the National Tax Agency (Kokuzeicho) website at:

<https://www.nta.go.jp/taxes/tetsuzuki/shinkoku/index.htm>

When making it, please be careful not to forget to fill in each item.

After filling in the form, please bring or send it by post to Toyono Tax Office.

b. Creating a final tax return on the internet.

You can fill in the online form at "Creation corner for final tax return (Kakutei Shinkokusho-tou Sakusei Corner)" on the National Tax Agency (Kokuzeicho) website at:

<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>

Please print the completed form out and bring or send it by post to Toyono Tax Office.

c. Filling out online (e-Tax) with your PC or smartphone.

By getting your ID and password at Tax Office, you can file the completed form through your PC or smartphone.

(2) You can ask advice and fill in final tax return at the Tax Office.

If you have any questions, you can get answers at the Tax Office. We recommend you arrive there early because a lot of people will come there.

Toyono Tax Office (Toyono Zeimusho)

Tue., Feb. 16 to Thu., Apr. 15 9:00-16:00

※Closed on Sat., Sun. and National Holidays except Sun., Feb. 21 & Sun. Feb. 28

For details: Toyono Tax Office (Toyono Zeimusho)

TEL: 072-751-2441

Address: 2-1-8, Jonan, Ikeda 563-8688

For details: Municipal Residents' Tax Division (Shiminzei-shitsu)

TEL: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538

e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

●Insurance Premiums Are Eligible for "Social Insurance Premium Deductions" in the Final Tax Return

"Social insurance premium deductions" lets you receive an income deduction by calculating the amount of insurance premiums and other tax-deductible expenditures you paid. In order to get the deduction, you have to report the amount to the tax office. When it is

◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: [info@mafga.or.jp](mailto:info@mafga.or.jp) URL: <http://www.mafga.or.jp>

●保険料は確定申告の「社会保険料控除」の対象です  
 「社会保険料控除」とは、税金がかかる金額を少なくすることで、そのために、払った保険料などを計算して、その金額を書類に書いて税務署に知らせます。

(1) 控除の対象になる社会保険料

国民健康保険料

後期高齢者医療保険料

介護保険料

(2) 確定申告をするとき、次の書類を見て、自分が払った保険料の金額を書いてください。

a. 口座振替で(銀行の口座から引かれて)払った人…「口座振替通知書」(12月に箕面市が送っています)

b. 納付書で払った人…払ったときの領収書

c. 年金から引かれて払っている人…公的年金などの源泉徴収票(1月の終わりに日本年金機構などが送っています)

※上の a. b. c.以外で払った保険料を確かめたい人は「支払状況のお知らせ」を発行してもらうこともできます。詳しいことは、次のところに聞いてください。

問い合わせ(国民健康保険料):国民健康保険室

電話:072-724-6734 FAX:072-724-6040

e-mail: [kokuho@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:kokuho@maple.city.minoh.lg.jp)

問い合わせ(後期高齢者医療保険料):介護・医療・年金室

電話:072-724-6739 FAX:072-724-6040

e-mail: [iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp)

問い合わせ(介護保険料):介護・医療・年金室介護保険グループ

電話:072-724-6860 FAX:072-724-6040

e-mail: [iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp)

●国民年金保険料の確定申告には証明書が必要です  
 2020年1月から12月の間に払った国民年金保険料は、確定申告をすると税金が少なくなります。確定申告をするときは、「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」(払ったことがわかる書類)や領収書を一っしょに出してください。

※社会保険料控除証明書のことでわからないことがあるときは、豊中年金事務所にお問い合わせください。

問い合わせ:豊中年金事務所

電話:06-6848-6831 FAX:06-6854-3638

問い合わせ:介護・医療・年金室

電話:072-724-6735 FAX:072-724-6040

e-mail: [iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp)

deducted, your taxable income will be less.

(1) The insurance premiums which are eligible for deductions:

National Health Insurance premium

Medical Insurance for Elderly People premium

Long-term Care Insurance premium

(2) When you fill out a final tax return, you have to check the amount of insurance premiums you paid referring to the documents below.

a. Notices (kouza furikaezumi tsuuchisho) sent by Minoh City to those who paid the insurance premiums by bank transfer (They should have arrived in December 2020)

b. Insurance payment statement receipts (The receipts that you received when you paid the insurance premiums)

c. "Income withholding record" sent by the Japan Pension Service to those who paid through their pensions (It should have arrived in late January.)

※In addition to "a. b. c." above, if you want to check other premiums you paid, you can have a "Payment Status Notice" issued. Please contact below for more details.

For details (about National Health Insurance premium):

National Health Insurance Division (Kokumin Kenko Hoken-shitsu)

TEL:072-724-6734 FAX:072-724-6040

e-mail: [kokuho@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:kokuho@maple.city.minoh.lg.jp)

For details (about Medical Insurance premium for Elderly People):

Long-term Care Insurance, Medical Subsidies and Pension Division (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)

TEL: 072-724-6739 FAX: 072-724-6040

e-mail: [iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp)

For details (about Long-term Care Insurance premium):

Nursing Care Insurance Group, Long-term Care Insurance, Medical Subsidies and Pension Division (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu Kaigo Hoken Group)

TEL: 072-724-6860 FAX: 072-724-6040

e-mail: [iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp)

●You Need the Certificate to File the Final Tax Return for National Pension Insurance Premiums

If you paid national pension insurance premiums between January and December 2020, you can lower the amount of your tax payment by filing your final tax return. When you file the final tax return, please submit the "Certificate of Deduction for Social Insurance Premiums (National Pension)" or receipts together with it.

※ If you have any questions about "Certificate of Deduction for Social Insurance Premiums (National Pension)", please contact JPS Toyonaka Branch Office (Toyonaka Nenkin Jimusho).

For details:

JPS Toyonaka Branch Office (Toyonaka Nenkin Jimusho)

TEL: 06-6848-6831

Long-term Care Insurance, Medical Subsidies and Pension Division (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)

TEL: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: [iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp)

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

●市・府民税の申告について

「市・府民税の申告」とは2020年1月1日から12月31日までの所得を箕面市に知らせる(申告する)ことです。所得は、収入(もらったお金)から経費(そのお金をもらうために使ったお金)などを引いたものです。その金額を書いた書類(申告書)を箕面市に出します。そのあと、市・府民税の金額が決まります。

(1) 申告が必要な人

- a. 2021年1月1日に箕面市に住んでいて、2020年1月1日から12月31日までに所得があった人
- b. 箕面市に住んでいないが、箕面市に自分の家・事務所・店を持っている人

(2) 申告が必要ではない人

- a. 所得税の確定申告する人 (P4~5 を見てください)
- b. 2020年1月1日から12月31日までにもらったお金が給料だけで、働いている会社などで「年末調整」してもらった人(給与支払報告書を会社が市役所に出した人)

(3) 申告の受付

受付方法は2つあります。  
 a. 申告書を書いて、3月15日(月)までに箕面市役所市民税室へ持って行ってください。土・日曜日・祝日は閉まっています。ただし、2月21日(日)は市役所別館1階と豊川支所で受付があります。(10:00~12:00) 申告書を持って行く場合は、できるだけ申告書を家で書いてきてください。会場にいる時間を短くするためです。マスクは必ずつけてください。

b. 申告書を書いて、郵便で送ってください。(住所: 〒562-0003 箕面市西小路4-6-1) 窓口はたいへん混みます。新型コロナウイルスの感染を防ぐため、なるべく申告書は郵便で送ってください。

※申告書の用紙は箕面市のホームページからダウンロードすることができます。  
<https://www.city.minoh.lg.jp/zeimu/shishinkoku.html>

(4) 申告書にはマイナンバーが必要で

a. 申告書にはマイナンバーを書いてください。そして、申告書を出すとき、「マイナンバーカード(個人番号カード)」を見せてください。「マイナンバーカード」を持っていない人は、マイナンバー「通知カード」と本人確認書類(自分であることを確かめるための書類で、運転免許証・在留カード・パスポートのどれか一つ)を見せてください。

b. 申告書を郵便で送るときは、「マイナンバーカード」のコピー(または「通知カード」と本人確認書類のコピー)をいっしょに送ってください。

問合せ: 市民税室



市・府民税申告書 Shinkokusho

●Filing of the Final Tax Return of Municipal and Prefectural Taxes

“Filing of the final tax return of municipal/prefectural taxes” is to report your income from Jan. 1 to Dec. 31, 2020 to Minoh City. Your income is your earnings minus your expenses, etc. Your municipal and prefectural taxes will be based on this amount.

(1) People who need to file include:

- a. Those who are, as of January 1, 2021, residents of Minoh City and had income from Jan. 1 to Dec. 31, 2020.
- b. Those who are, as of January 1, 2021, not residents of Minoh City, but have houses, offices and/or shops in Minoh City.

(2) People who don't need to file include:

- a. Those who will be submitting their final tax return. (Please refer to p4-p5)
- b. Those whose only income from Jan.1 to Dec. 31, 2020 is their salary, and their company submitted the year-end adjusted salary payment report to the City Office (so-called Nenmatsu-Chosei).

(3) Filing reception:

There are two ways of reception.

a. Upon completing the forms, please bring them to the Municipal Residents' Tax Division (Shiminzei-shitsu) by Mon., Mar. 15. They are closed on Saturdays, Sundays and National Holidays. However, on Sun., Feb. 21, your filing can be accepted between 10:00-12:00 at the 1st floor of the City Office Annex and Toyokawa Branch. Before you bring the form, please complete it at home to shorten the time of your stay. Please wear a mask at the venue.

b. You can send the forms by post to the City Office (Address: 4-6-1 Nishishoji, Minoh 562-0003). Since the reception desks will be very crowded, you are recommended to send them by post. It will also prevent the transmission of the novel coronavirus. The filing forms are downloadable from the Minoh City website.

(<https://www.city.minoh.lg.jp/zeimu/shishinkoku.html>)

(4) “My Number” is required:

a. You must write your “My Number” in the forms. Upon submitting the form at the City Office, please present your “My Number Card” (“My Number” Individual Number Card). If you don't have your “My Number Card”, please present your “My Number” Notification Card and your personal ID (either your driver's license, Resident Card, or passport).

b. When you send the forms by post, please be sure to enclose a photocopy of your “My Number Card.” If you don't have your “My Number Card,” send photocopies of your “My Number” Notification Card and your personal ID. For details: Municipal Residents' Tax Division (Shiminzei-shitsu)

TEL: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538

e-mail:

[siminzei@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:siminzei@maple.city.minoh.lg.jp)



電話: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538  
e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

## 子ども・教育

### ●就学援助入学準備金について

箕面市では、経済的な理由で小学生や中学生の子どもに学校で使う物を買うのが難しい保護者に、必要なお金を援助します。このお金は、鉛筆やノートを買ったり、給食や遠足代を支払うために使うことができます。そのうち、入学の準備などにかかるお金(入学準備金)を、入学前の3月頃に受け取ることができます。家族の1年間の所得(給料など)によって受け取ることができるかどうか決まります。2021年4月から箕面市の市立小学校や中学校に入学を予定している子どもの保護者で申請したい人は、入学説明会で学校から配られる申請書を2月19日(金)までに学校生活支援室に出してください。市立中学校に入学を予定している子どもの保護者で、もう今年度の就学援助を受けている人は、申請書を提出しなくてもよいです。詳しいことは、学校で配られるチラシか箕面市のホームページを見てください。

問合せ: 学校生活支援室

電話: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010  
e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

### ●保育所に入りたいときの申込み

箕面市にある市立保育所、民間保育園、認定こども園、地域型保育事業所に子どもを預けたい人は、次の方法で申込みをしてください。ただし、定員がいっぱいときは入園できないこともあります。

#### ◆保育所に入ることができる子ども

- (1) 保育所に入るときに生まれて57日目以降から小学校に入る前までの子ども
- (2) 次の理由で、保護者が家庭で子どもの保育ができないとき(一日4時間以上の仕事を週4日以上しているなどにより、家庭で子どもの保育ができない人を入園の対象とします。)
  - a. 自分の家以外で仕事をしている
  - b. 自分の家で子どもと離れて家事以外の仕事をしている
  - c. もうすぐ別の子どもが生まれるか生まれたばかり
  - d. 病気や障害がある
  - e. 介護が必要な家族がいる
  - f. 災害の復旧をしている
  - g. 学生である
  - h. 子どもに支援保育が必要であると認められているとき、など
- (3) 保育所に入るときに箕面市に住んでいる子ども

## Children & Education

### ●Support for School Expenses and Entrance Preparation

Minoh City offers financial assistance for guardians of children attending elementary or middle schools. This is intended for buying school supplies such as pencils or notes and paying for school lunch/field trip fees. You can receive money for school entrance preparation as a part of support for school expenses around March, before an enrollment of school. Whether one can receive this support will be determined by the child's family annual income (e.g., salary). The guardians whose children will enroll in municipal elementary and middle schools in Minoh City from April 2021 and want to apply for this support, please submit the applications given at school enrollment orientation by Fri., Feb. 19 to the School Life Support Division. The guardians who have the children entering middle school this April and have already received support for school expenses of this school year do not have to submit the applications. For further information, please read the leaflet given at schools or contact below.

For details: School Life Support Division (Gakko Seikatsu Shien-shitsu)

TEL: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010  
e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

### ●Applying for Nursery School

If you want to send your children to municipal nursery schools, private nursery schools, licensed nursery schools (Nintei Kodomoen) or regional childcare facilities (Chiiki-gata Hoiku Jigyosho), please read the information below. Please note that there are cases in which your child may not be accepted if the nursery school has reached its maximum capacity of children.

#### ◆Eligible children:

- (1) Children aged 57 days old and over as of the entry, until starting elementary school
- (2) Guardian of the child is not able to take care of him/her due to the following reasons (If the reason is work of the guardian, the work needs to be more than 4 times a week and more than 4 hours a day.)
  - a. The work is not at home.
  - b. Working (except housework) at home but away from the child.
  - c. Another child is going to be born soon or has just been born.
  - d. Is ill or has disabilities.
  - e. Has a family member who needs nursing care.
  - f. Recovering from the damage of natural disaster.
  - g. Is a student.
  - h. The child is certified needing a special needs education, etc.
- (3) Children who live in Minoh City when they enter a nursery school

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

◆申込みの時期

- (1) 4月に入りたいときは、その前の年の11月頃に申し込みます。
- (2) 5月以降は、入りたい月の前の月の5日までに申し込みます。たとえば、5月から入りたいときは4月5日が期限です。
- (3) 2月と3月に入りたいときは、4月に入りたいときの申込みと同じ期限です。

◆申込みの方法

(1) 申込書類をもらいます。  
 子ども総合窓口(市役所別館2階)、市立保育所、民間保育園、認定こども園、豊川支所、止々呂美支所、総合保健福祉センターでもらうことができます。箕面市のホームページからダウンロードすることもできます。

(2) 申込書と書類に必要なことを書いて、子ども総合窓口へ提出します。

「マイナンバーカード」、またはマイナンバー「通知カード」と本人を確認できる書類(運転免許証など)、がいます。

※英語のホームページも見てください。  
<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/education.html#ninteikodomoen>

問合せ: 子ども総合窓口  
 電話: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907  
 e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

その他

●夜間中学校で勉強しませんか?

いろいろな理由で小学校や中学校を卒業できなかった人や、十分な教育を受けないで卒業した人は、夜間中学校で勉強することができます。外国人市民も簡単な日本語から勉強することができます。授業料は無料です。

対象: 次の(1)~(3)のすべてに合う人

- (1) 大阪府に住んでいる
- (2) 2021年4月1日に15歳以上
- (3) 日本の中学校と同じくらいの教育を受けることができなかった

※詳しいことは下の中学校に聞いてください。

勉強する場所: 豊中市立第四中学校

(大阪府には、ほかに10校あります)

勉強する時間: 17:35~21:00

申込み: 4月30日(金)まで 14:00~19:00

(土・日・祝日は休みです)

問合せ: 豊中市立第四中学校

住所: 〒561-0852 豊中市服部本町4-5-7

◆Time to apply:

- (1) For April admission, you need to apply around November in the previous year.
- (2) For May and onward admission, you need to apply by 5th of the month for the following month admission. For example, if you would like your child to start going to nursery school from May, the deadline of the application is Apr. 5.
- (3) For February and March admission, the deadline is the same as April admission.

◆How to apply:

(1) Get an application form.  
 Please obtain an application form at General Reception of Child & Youth Support (Minoh City Office Annex 2F), municipal nursery schools, private nursery schools, licensed nursery schools, Toyokawa Branch, Todoromi Branch, or General Health and Welfare Center (Sogo Hoken Fukushi Center). Alternatively, you can download the form from the Minoh City website.

(2) Please fill out the form and submit it to the General Reception of Child & Youth Support.  
 You need to present your "My Number Card", or "My Number" Notification Card and ID such as a driver's license.

※Please see the English version of Minoh City website.  
<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/education.html#ninteikodomoen>



Nursery schools

For details: General Reception of Child & Youth Support (Kodomo Sogo Madoguchi)  
 TEL: 072-724-6791  
 FAX: 072-721-9907  
 e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

Miscellaneous

●Night Schools at Middle School Campuses Open to International Citizens

People who did not graduate elementary/middle schools or graduated without adequate education can study at night schools (middle schools). International citizens can join the classes and start learning from basic Japanese. No tuition is required.



Eligibility: Those who meet all the following requirements:

- (1) Resident of Osaka Prefecture
- (2) 15 years or older as of April 1, 2021
- (3) Have not received an education equivalent to that of middle school level in Japan

※For details, please directly call the following school.

Location: Toyonaka Dai-yon (No.4) Junior High School (10 other night schools in Osaka Prefecture are also open to you.)

School hours: 17:35-21:00

Deadline for application: Fri., April 30

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
**MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp**

電話: 06-6863-6744 FAX: 06-6863-7992  
 e-mail: jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

### ●萱野南図書館がなくなります

萱野南図書館は、2021年5月に新しくオープンする船場図書館に引っ越します。そのため、2021年3月1日(月)から、萱野南図書館では本を見ること、借りること、返すこと、予約することはできません。返却ボックスも使えません。3月1日(月)よりもあとに本を返したい人は、他の図書館に返してください。萱野南図書館では、3月1日(月)からは、証明書の発行もできません。

問合せ(2月28日まで): 萱野南図書館

電話: 072-727-1033 FAX: 072-727-6416

e-mail: kayanominamilib@maple.city.minoh.lg.jp

問合せ(3月1日から): 中央図書館

電話: 072-722-4580 FAX: 072-724-9697

e-mail: cyuuoulib@maple.city.minoh.lg.jp

## MAFGA からのお知らせ

問合せ・申込み: 箕面市国際交流協会 (MAFGA)

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

※新型コロナウイルス感染症の影響のため、日程や内容が変わることがあります。

### ●4月からの日本語教室が始まる日

箕面市では、無料で日本語を勉強することができます。新しい学期が次の日に始まります。

#### ◆初級・読み書きクラス「ささゆり」

日時: 4月6日(火) 10:00~12:00

場所: 多文化交流センター(MAFGA) 2階

#### ◆初級・会話クラス「あかね」

日時: 4月8日(木) 10:00~12:00

場所: 多文化交流センター(MAFGA) 2階

#### ◆「多文化子ども保育」

「ささゆり」「あかね」では日本語を勉強している間、子どもを預けることができます。

対象: 1歳から幼稚園・小学校に入る前の子ども

時間: 日本語教室があるとき(10:00~12:00)

Application is received during 14:00-19:00 except for Saturdays, Sundays and National Holidays.  
 For details and application: Toyonaka Dai-yon Junior High School

Address: 4-5-7 Hattori-honmachi, Toyonaka 561-0852

TEL: 06-6863-6744 FAX: 06-6863-7992

e-mail: jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

### ● Kayano-minami Library (Kayano-minami Toshokan) Is Closed Permanently

Kayano-minami Library will be closed for relocation to Senba Library which will open in May 2021. From Mon., Mar. 1, 2021, you can't read, borrow, return and reserve books at Kayano-minami Library. You can't use the return box either. If you want to return books after Mar. 1, please return to other libraries in Minoh City. Certificate issuance services will not be available at Kayano-minami Library from Mar. 1.

For details (until Feb. 28)

Kayano-minami Library (Kayano-minami Toshokan)

TEL: 072-727-1033 FAX: 072-727-6416

e-mail: kayanominamilib@maple.city.minoh.lg.jp

For details (from Mar. 1):

Chuo Library (Chuo Toshokan)

TEL: 072-722-4580 FAX: 072-724-9697

e-mail: cyuuoulib@maple.city.minoh.lg.jp

## Information from MAFGA

For details and application: MAFGA  
 TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920  
 e-mail: info@mafga.or.jp

※ Due to the spread of the novel coronavirus, the schedule and the content of events are subject to change.

### ● Starting Date of Japanese Language Classes from April

You can learn Japanese for free in Minoh City. A new term will start as follows.

#### ◆ For beginners: Reading & Writing Class "Sasayuri"

Starting date: Tue., Apr. 6 10:00-12:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) 2F

#### ◆ For beginners: Conversation Class "Akane"

Starting date: Thu., Apr. 8 10:00-12:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) 2F

#### ◆ Multicultural Childcare

While you are in "Sasayuri" or "Akane", you can leave children in childcare.

Eligible: Children 1-year old to kindergarten or preschool age

Time: During the Japanese Language Class (10:00-12:00)

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

定員: 5人

申込み: 4月6日(火)と8日(木)の日本語教室のあとに申し込んでください。5人以上が申し込んだときは、くじ引きで決めます。申込みが5人より少ないときは、全員入ることができます。

◆日本語学習支援「ひまわり」

日時: 4月9日(金) 10:00~11:30

場所: 多文化交流センター(MAFGA) 2階

◆定住者ための日本語教室「萱野にほんご」

日時: 4月9日(金) 19:00~20:30

場所: らいとぴあ 21 3階(住所: 箕面市萱野1-19-4)

◆ひがしにほんご

日時: 4月11日(日) 10:00~11:30

場所: 東生涯学習センター(住所: 箕面市粟生間谷西3-1-3)

◆せいなんにほんご

日時: 4月7日(水) 19:00~20:30

場所: 西南図書館(住所: 箕面市半町4-6-39)

※4月から6月までは西南図書館に変わります。

●小学校の生活についての相談会(通訳があります)

日時: 2月28日(日) 14:00~16:00

場所: 多文化交流センター(MAFGA) 講座室

※Zoomでも参加できます。

対象: 4月に小学校に入学する予定の、外国にルーツを持つ子どもと、その保護者(もう小学校に通っている人も参加できます。)

内容:

(1) 日本の小学校の生活や、学級費、準備しなければならないものなどについて、簡単に説明します。

(2) 子どもを小学校に通わせている人が、経験やアドバイスを話します。

(3) 教育委員会の人に聞きたいことを何でも相談できます。(学校で使うもの、行事、給食、PTAの活動、教育支援など)

定員: 10人(申込み順)

費用: 無料

申込み: 2月21日(日)までに予約してください。

※通訳が必要な人は、予約するときに相談してください。

●シカモ・サロン 大人がたのしむ絵本のせかい

MAFGA で活動している外国人市民グループ「チーム・シカモ (Team Shikamo)」が、奇数月に1回、いろいろな国の言葉で絵本や詩などを読んでいきます。3月はモンゴル出身のバイサさんがモンゴル語で本を読みます。

Limit: 5 children

Application: Apply after the Japanese Language Class on Tue., Apr. 6 or Thu., Apr. 8. We will choose by drawing if there are more than 5 applicants. When there are less than 5 applicants, all applicants will be accepted.

◆Japanese Learning Support Class "Himawari"

Starting date: Fri., Apr. 9 10:00-11:30

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) 2F

◆Japanese Class for Long-term Residents "Kayano Nihongo"

Starting date: Fri., Apr. 9 19:00-20:30

Place: Right-pia 21 3F (at 1-19-4 Kayano, Minoh)

◆"Higashi Nihongo"

Starting date: Sun., Apr. 11 10:00-11:30

Place: Higashi Lifelong Learning Center (at 3-1-3 Aomatani-nishi, Minoh)

◆"Seinan Nihongo"

Starting date: Wed., Apr. 7 19:00-20:30

Place: Seinan Library (at 4-6-39 Hanjo, Minoh)

※From April to June, it will be held at Seinan Library.

●Consultation Meeting on Elementary School Life (Interpretation Available)

Date & Time: Sun., Feb. 28 14:00-16:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) Lecture Room

※Consultation with Zoom is also available.

Intended for: Children with international backgrounds who are to enter elementary school in this April and their guardians. (Those who are already in elementary school are also welcome.)

Contents:

(1) A brief explanation on Japanese elementary school life including what to prepare, class fees, etc.

(2) Guardians whose children are in elementary school share their experiences and advice.

(3) You can ask Board of Education personnel for guidance. (on school supplies, activities, school lunch, PTA activities, education support, etc.)

Limit: 10 persons (in order of application)

Fee: Free

Deadline for application: Sun., Feb. 21

(reservations required)

※If you wish to have interpretation, please consult when making the reservation.

●Shikamo Salon -- Picture Book Storytelling Sessions for Grown-ups

"Team Shikamo", a group of international citizens doing various activities based in MAFGA, holds storytelling sessions with picture books, poems, and more in various languages once in odd month. In March, Ms. Bayasa from Mongol will read a book in Mongolian.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
**MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp**

日時: 3月17日(水) 10:00~11:00  
 場所: 多文化交流センター comm cafe  
 定員: 10人(先着順)  
 費用: ¥500(お茶とお菓子がついています)

Date & Time: Wed., Mar. 17 10:00-11:00  
 Place: MAFGA comm cafe  
 Limit: 10 persons (in order of arrival)  
 Fee: ¥500 (with drink and snack)



**Event Information**

**イベント情報**

●**箕面市成人祭は8月に延期されました**  
 新型コロナウイルスの感染が広がったため、1月に予定されていた成人祭は行われませんでした。それで、新しくできる劇場(8月1日にオープン)の予定で8月に開くことになりました。  
 日にち: 2021年8月14日(土)  
 場所: 文化芸能劇場(箕面市船場地区)  
 ※詳しいことが決まったら『もみじだより』や箕面市のホームページで知らせます。  
 問合せ: 生涯学習・市民活動室  
 電話: 072-724-6729 FAX: 072-724-6010  
 e-mail: katudou@maple.city.minoh.lg.jp

●**Minoh City Coming-of-age Ceremony Has Been Postponed Until August**  
 Due to the spread of the COVID-19 the scheduled ceremony in January was canceled. Instead, it will be held in August at a new hall (to be open on Aug. 1).  
 Date: Sat., August 14, 2021  
 Place: Bunka Geino Gekijo (Minoh Municipal Culture & Performing Arts Hall) located at Senba district  
 ※Once crystalized, the details will be informed via the *Momiji Dayori* and the Minoh City website.  
 For details: Lifelong Learning & Citizens' Activities Division (Shogai Gakushu Shimin Katsudo-shitsu)  
 TEL: 072-724-6729 FAX: 072-724-6010  
 e-mail: katudou@maple.city.minoh.lg.jp

箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

開いている曜日: 火曜日~日曜日、祝日の月曜日  
 時間: 8:45~17:15

**OPEN: Tuesday - Sunday, & Mondays that fall on National Holiday**  
**OFFICE HOURS: 8:45-17:15**

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920  
 e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/  
 〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36  
 箕面市立多文化交流センター1階

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920  
 e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/  
 Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center  
 (Minoh Multicultural Center) 1F  
 5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032

**日英語版ボランティア編集員**

**Editorial Staff for Japanese-English Edition:**

S. Awata(粟田), Y. Gotoda(後藤田), R. Hamauchi(浜内), K. Hatano(波多野), M. Hayashi(林), N. Konishi-Attwood(小西アットウッド), M. Kubo(久保), M. Morii(森井), Y. Takimoto(滝本), M. Yagi(八木)

**英語チェック ボランティア**

**Volunteers for Checking English:**

S. Nogi(野木), S. Zilka

(in alphabetical order)

